

H. Sax. C  
241

H. Sax. C  
241

Histor. Imperant. Saxon: ~~ms. b~~ 675

H. Sax. Supp. 165.

VOTA  
MUSARUM ORIENTALIVM,

QVÆ



AD THRONUM  
SERENISSIMORUM  
NEO-NYMPHORUM

SERENISSIMI PRINCIPIS

FRIDERICI  
AUGUSTI

Principis Heredis Electorat. Saxonici,

UT ET

SERENISSIMÆ PRINCIPIS

MARIÆ  
JOSEPHÆ

Archiducis Austriae,

INVICTISSIMI ATQVE AUGUSTISSIMI

JOSEPHI PRIMI  
IMPERATORIS,

FILIÆ NATU MAXIMÆ,

OBSEQUIOSISSIME DEFERT ET SUBMISSE  
CONSECRAT,

JOHANNES CHRISTIANUS CLODIUS,  
HAYNENSIS.

LIPSIÆ, Typis HENRICI CHRISTOPHORI TAKKIL.  
clō lō cc XIX.

675

MUSEUM ORIENTALIS  
AD THEODORUM  
FRANCOVIVM

FRIDERICI

AUGUSTI

Principis Electoris Palatini

MARIE

JOSEPHINE

Archiducis Austriae

Invictissimi Atque Augustissimi

JOSEPHI PRIMI

IMPERATORIS

Rome Natu Maximae

Conjugis eiusdem Imperatoris

JOHANNIS CHRISTIANI

WATSON

Præsidentis Bibliothecae

Imperialis

et Universitatis



יום יום הששון היום יום מחנכים  
היום יום טוב לשר יום טוב הוא לעבדים  
בא שמש ארצנו אז חשך על לבנים  
מהרר כל היום כצמח המאורות  
ובשובו אור שמתחזק חמה פתאם בני  
האיר זה היום יותר כיס בזיוו  
הכלה אדירה אשר כה תענוני  
לשר גבור חיל חכם ונשיא אלהים  
מה יפת התאר מה יפם הפעמים  
מה תחת שירים טובים הפנינים  
לא עם יונות חבור עושים להם נשירים  
השר גבה כן מן עקר המלכים  
נושא לו בת טפסר גדול אשת כרמים  
ששו האצילים ששו כל השפלים  
ואני עכרך בן שפחתך לא איש דברים  
אקרא אתה קולי אדר את הנגרים  
ינש חן עלי מן עיניך כהרים  
על זה אביון הולך תמיד רך ישרים  
רמש רמש אל רגליך מסחכבאים  
הדל המציא את שיתו בלתי חלאים  
תראה ארך ימים יצליח כל ררכים  
שומר ישראל תהיה אילן על פלגים  
שתול ישמע קולך בעני לבקרים  
\* תרדף צורך תפרד אלה הצבאים  
חכמתך די פריה טוב לנו מסגרים  
צדק שלום ומנוחה תצמח כפרתים

\* Nomen Fridrich continet voces נרף perfe-  
cutus est כרל dispersis & ל' fructus sufficiens,  
) 2

*Paraphrasis Latina.*

**L**æta dies hæc est, totumque sacrata per orbem,  
Læta dies servis, Principe digna dies.  
Saxonicis cœlesti jubar decesserat oris,  
Et polus orbatam nocte tegebat humum,  
Civica continuis ardebant pectora votis,  
Solibus illustres posse videre dies,  
Illustris simul ac poscentibus aura refulsit,  
Tingit cunctorum lætitiæ ora color.  
At magis expandit lustrati climatis auram,  
Sponsa Deæ simili quæ beat ore diem,  
Inclyta pro genies, & Principe digna potenti,  
Sponsa maritali fædere digna Dei,  
Fronte Deam superat, longe super astra locata,  
Totaque thuriferi fragrat odore jugi,  
Quantum illam probitas, gemmis præstantior, ornat,  
Quam radiat virtus pectore cella Deæ!  
Non faciunt aquilæ fœdus sociale columbis,  
Nec Leo cum timida vincula necit ove,  
Sic Domino antiquo regum de stemmate nato,  
Cæsaris Augusti Filia Sponsa manet,  
Exultant Proceres, plebisque immista caterva,  
Gaudet & ancillæ filius ipse Tuæ,  
Vultibus erectis, palmis ad sidera versis,  
Millia supremo confecro vota Duci.  
Sparge tuos radios in me, Mitissime Princeps,  
Repentem è latebris ad Genua usque Tua,  
Exiguum carmen gracili qui cantat avena,  
Nec numeris aptus necere verba bonis.  
Vivas innumeros fartus tectusque per annos,  
Et polus inceptum prosperet hocce Tuum,  
Sis velut ad rivos arbor plantata, Deusque  
Adspiret Votis aure favente Tuis,  
**FRIDERICI** multos edat sapientia fructus,  
Dispergas hostes robore fultus eo,  
Perpetuo regnet justi reverentia & æqui,  
Sub Duce tam sancto, floreat alma quies.

VOTUM  
CABBALISTICUM PER GEMATRIAM AD  
SERENISSIMUM SPONSUM.

יצו בנ יהוה אתך את הברכה באסמיק כטל  
וכרביבים

*Interpretatio*

Præcipiat, quæso, Deus super Te benedictionem in Gazo-  
phylaciis Tuis, sicut rorem & guttas imbris.

**G**ott lasse/ **G**rosser **S**ürst/ auf **D**ein-  
nes Hauses Zinnen/

Wie Regen und wie Thau den Seegen häufig  
rinnen/

Er überschütte **D**ich durch seine Gnaden-Hand/  
Mit allem/ was beglückt das hohe Liebes-Band.

VOTUM  
CABBALISTICUM PER GEMATRIAM AD  
SERENISSIMAM SPONSAM.

חילך ושדים זרעך רב לפולם ימלך

*Interpretatio.*

Parias aquilas, Semen Tuum multiplicatum in æternum  
regnet.

**G**ott lasse/ **S**ürstin/ **D**ich nur starcke  
Adler zeugen/

Und unter **D**einen Thron muß' alle Welt sich  
beugen/

**D**ein Saame müsse gleich an Zahl den Ster-  
nen seyn/

Und so vermehre sich stets **D**einer **H**oheit  
Schein.

## RESOLUTIO GEMATRIÆ AD SERENISSIMUM SPONSUM.

6 ר	כס	ה 5	ז א	ז ב	ז א	ר 10	ב 50	ר 10.
כ 20	ט 9	ב 2	ת 400	ז א	ת 400	ה 5	ז א	צ 90.
כ 200	ל 30	ר 200		ס 60	ך 20	ר 16		ו 6.
ב 2		כ 20		ס 40		ה 5		
י 10		ה 5		י 10				
ב 2				ך 20				
י 10								
ד 40								

---

290	59	232	401	133	421	26	51	106.
-----	----	-----	-----	-----	-----	----	----	------

---

Summa Summarum 1719.

## RESOLUTIO GEMATRIÆ AD SERENISSIMAM SPONSAM.

י 10	ל 30	ר 100	ז 7	ב 50	ת 400.
ד 40	ע 70	ז א	ר 100	ש 300	ו 10.
ל 30	ר 6		ע 70	ך 200	ל 30.
ך 20	ל 30		ך 10	ר 10	ך 4.
	ד 40			ד 40.	

---

100	176	202	297	500	444.
-----	-----	-----	-----	-----	------

---

Summa Summarum 1719.

*Parallelismus Chrono-Distichi Latini.*

SIC feros VIgeat FrIDrICVs FortIs In annos  
Iosepha In tantos prospera Magna slet.



Votum Syriacum.

ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ  
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ  
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ  
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ  
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ  
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ  
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ  
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ  
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ  
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ

Paraphrasis Italica.

**I**L risplendente di è colmo di gran gioja,  
**E**nei petti non lascia alcuna noja,  
Dunqu' io gratular Le devo servitore,  
Augusto Prencipe, con un sommesso cuore,  
Bramando, ch' Iddio nostro Le sempre doni,  
Al suo desio, scelta di tutti beni.

Votum Samaritanum.

ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ  
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ  
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ  
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ

Paraphrasis Anglica.

**G**reat Saxon's Prince, this day is full of light and  
gladness,  
God save you from hence, and drive away the sadness,  
The Bride, her Highness, may be blessed, and her health  
As perfect, as she is most high in state and wealth,  
The Sun of Saxony, her Majestie, your Mother,  
Of that blisfully band shall be enjoy'd together.

Votum Arabicum.

لهنيك النهار الزهيري  
هذا ايا العريس الكبير  
لنا فالاحضور البهيري  
الينا كان رب القديس  
طريقا صان لا الحفير  
فقد حاشا زمان الشرير  
بحسن الحال تبقي ميري  
ابوك الاكبر كن قير

Votum Persicum.

سلام در تو اي پسر شاه بزرگ سلطان  
فكاه دان در راهت خدا اقربن جهان  
بشو زنده درست و خوشن بسيار زمان  
برحمت بي رحمت با مزهي چون بوستان

Paraphrasis Hispanica.

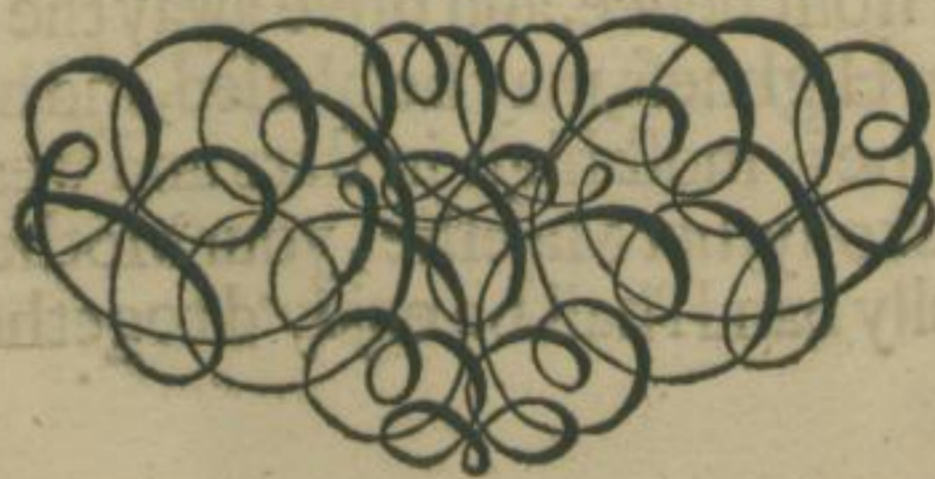
**M**uchas tierras hà el Principe passado,  
**Y** de peligros Le Dios bien hà guardado,  
Afsi con Su Padre muy Augusto viva,  
**Y** se huelga del bueno esto dia.

Votum Æthiopicum.

እግዚአብሔር: ይስጠኝ: ጸሎትዎ:  
ጠብቁኝ: ጸሐር: ይሰዎ: ሠናዎ:  
ወቀርሎስ: ይገዛኝ: ለጭላት:  
ኃይሉ: ወኅሊደ: ወስጠሁት:

Paraphrasis Gallica.


**O** Bon & puissant dieu exauce ma priere,  
**B**eni Notre Grand Prince, & son Auguste Pere,  
Et augmente tousjours sa gloire & son bon heur,  
**C**onserve la Maison de Charles l'Empereur.



Datei der Entleiung bitte hier einstampeln!

25. Juli 1896


SACHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK



2 0361485

H. Sax C. 241.

